

# Instrucțiuni de utilizare

SURGmatic S201 L - 1.009.0470

SURGmatic S201 C - 1.009.1100



**Distribuție:**

KaVo Dental GmbH

Bismarckring 39

D-88400 Biberach

Tel. +49 7351 56-0

Fax +49 7351 56-1488

**Producător:**

Kaltenbach & Voigt GmbH

Bismarckring 39

D-88400 Biberach

[www.kavo.com](http://www.kavo.com)



## Cuprins

|                                                                                                       |           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1 Instrucțiuni pentru utilizator.....</b>                                                          | <b>5</b>  |
| <b>2 Siguranță .....</b>                                                                              | <b>7</b>  |
| 2.1 Pericol de infecție.....                                                                          | 7         |
| 2.2 Stare tehnică.....                                                                                | 7         |
| 2.3 Accesorii și combinarea cu alte aparate .....                                                     | 8         |
| 2.4 Calificarea personalului.....                                                                     | 8         |
| 2.5 Întreținere și reparație .....                                                                    | 8         |
| <b>3 Descrierea produsului .....</b>                                                                  | <b>10</b> |
| 3.1 Stabilirea scopului - Utilizarea conform destinației .....                                        | 10        |
| 3.2 Date tehnice S201 L / S201 C .....                                                                | 10        |
| 3.3 Condiții de transport și depozitare .....                                                         | 11        |
| <b>4 Punerea în funcțiune și scoaterea din funcțiune.....</b>                                         | <b>12</b> |
| 4.1 Verificarea cantității de apă.....                                                                | 12        |
| <b>5 Utilizare .....</b>                                                                              | <b>14</b> |
| 5.1 Montarea capului .....                                                                            | 14        |
| 5.2 Demontarea capului.....                                                                           | 14        |
| 5.3 Introducerea elementului unghiular pe conectorul motorului.....                                   | 15        |
| 5.4 Scoaterea elementului unghiular de pe conectorul motorului .....                                  | 15        |
| 5.5 Introducerea frezelor sau a aparatelor de șlefuit cu diamant.....                                 | 15        |
| 5.6 Îndepărtarea frezelor sau a aparatelor de șlefuit cu diamant.....                                 | 16        |
| <b>6 Verificarea și remedierea erorilor .....</b>                                                     | <b>17</b> |
| 6.1 Verificarea erorilor .....                                                                        | 17        |
| 6.2 Remedierea erorilor .....                                                                         | 17        |
| 6.2.1 Curățarea clemii de spray și a tubului de spray .....                                           | 17        |
| <b>7 Etape de pregătire conform ISO 17664.....</b>                                                    | <b>19</b> |
| 7.1 Pregătiri la locul utilizării .....                                                               | 19        |
| 7.2 Curățarea preliminară non-fixativă a clemii de spray și a tubului de spray.....                   | 19        |
| 7.3 Pregătire manuală .....                                                                           | 20        |
| 7.3.1 Curățare exterioară și interioară, precum și dezinfecție exterioară și interioară manuală ..... | 20        |
| 7.3.2 Uscare manuală.....                                                                             | 20        |
| 7.4 Procesare mecanică .....                                                                          | 20        |
| 7.4.1 Curățare exterioară și interioară, precum și dezinfecție exterioară și interioară automată..... | 21        |
| 7.4.2 Uscare mecanică .....                                                                           | 21        |
| 7.5 Mijloace și sisteme de întreținere - Întreținere.....                                             | 22        |
| 7.5.1 Întreținere cu sprayul KaVo .....                                                               | 22        |
| 7.5.2 Întreținere cu KaVo QUATTROcare PLUS .....                                                      | 23        |
| 7.5.3 Întreținere cu KaVo SPRAYrotor.....                                                             | 24        |
| 7.5.4 Menținerea cu KaVo QUATTROcare .....                                                            | 24        |
| 7.6 Ambalajul .....                                                                                   | 25        |
| 7.7 Sterilizare .....                                                                                 | 25        |
| 7.8 Depozitare .....                                                                                  | 26        |

Cuprins

**8 Materiale auxiliare.....27**

**9 Prevederi privind garanția.....28**

## 1 Instrucțiuni pentru utilizator

Stimate utilizator,

KaVo dorește să vă mulțumească prin noul său produs de calitate. Pentru a putea lucra fără deranjamente, în mod eficient și în siguranță, vă rugăm să respectați următoarele indicații.

© Copyright by KaVo Dental GmbH

### Serviciul KaVo de reparații în fabrică cu piese de schimb originale



În cazul lucrărilor de reparații, trimiteți produsul către serviciul KaVo de reparații în fabrică cu piese de schimb originale, prin intermediul [www.kavobox.com](http://www.kavobox.com).



### Departament de asistență tehnică KaVo

Dacă aveți întrebări sau reclamații tehnice, vă rugăm să vă adresați departamentului de asistență tehnică KaVo

Departamentul de asistență tehnică:

+49 (0) 7351 56-1000

[service.instrumente@kavokerr.com](mailto:service.instrumente@kavokerr.com)

### Grup țintă

Instrucțiunile de utilizare sunt destinate personalului medical de specialitate, inclusiv medici stomatologi și personal practicant.

Capitolul Punere în funcțiune se adresează în plus tehnicienilor de service.

### Marcaje generale și simboluri

|  |                                                                                                                                |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Consultați capitolul Instrucțiuni pentru utilizator/Trepte de pericol                                                          |
|  | Informații importante pentru utilizator și tehnician                                                                           |
|  | Modalitate de acționare                                                                                                        |
|  | Marcaj CE (Comunitatea Europeană). Produsul marcat cu acest simbol este în conformitate cu cerințele directivei CE aplicabile. |
|  | Sterilizabil cu aburi 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1,6 °F / +7,4 °F)                                                          |
|  | Dezinfectare termică posibilă                                                                                                  |

### Specificații pe ambalaj

|  |              |
|--|--------------|
|  | Cod material |
|--|--------------|

## 1 Instrucțiuni pentru utilizator

|                                                                                     |                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
|    | Număr de serie                                                              |
|    | Producător oficial                                                          |
|    | Marcaj CE conform Directivei CE 93/42 privind produsele medicale            |
|    | Respectați instrucțiunile electronice de utilizare                          |
|    | Atenție: Respectați documentele anexate                                     |
|    | Marcaj de conformitate EAC (Eurasian Conformity = conformitate eurasiatică) |
|    | Certificare R GOST                                                          |
|    | Condiții de transport și de depozitare (Interval de temperatură)            |
|    | Condiții de transport și de depozitare (Presiune aer)                       |
|    | Condiții de transport și de depozitare (Umiditatea aerului)                 |
|  | Protejați împotriva umezelii                                                |
|  | Protejați împotriva loviturilor                                             |
|  | Cod HIBC                                                                    |

**Trepte de pericol**

Pentru a evita vătămrile de persoane și daunele materiale, indicațiile de avertizare și de siguranță din acest document trebuie respectate. Indicațiile de avertizare sunt marcate în felul următor:

**⚠ PERICOL**

**În situațiile în care, dacă nu sunt evitate, provoacă în mod direct deces sau vătămări grave.**

**⚠ AVERTIZARE**

**În situațiile în care, dacă nu sunt evitate, pot provoca deces sau vătămări grave.**

**⚠ ATENȚIE**

**În situațiile în care, dacă nu sunt evitate, pot provoca vătămări medii sau ușoare.**

**ATENȚIE**

**În situațiile în care, dacă nu sunt evitate, pot cauza daune materiale.**

## 2 Siguranță

Instrucțiunile de utilizare sunt parte integrantă a produsului și trebuie citite cu atenție înainte de utilizare și păstrate întotdeauna la îndemână.

Produsul trebuie utilizat exclusiv conform scopului pentru care a fost prevăzut; orice utilizare în alt scop decât cel inițial este interzisă.

### 2.1 Pericol de infecție

Produsele medicale contaminate pot provoca infectarea pacienților, a utilizatorilor sau a altor părți terțe.

- ▶ Luați măsurile corespunzătoare pentru protecția persoanelor.
- ▶ Respectați instrucțiunile de utilizare ale componentelor.
- ▶ Înainte de prima punere în funcțiune și după fiecare utilizare, pregătiți în mod corespunzător produsul și accesoriile.
- ▶ Efectuați pregătirea conform descrierii din instrucțiunile de utilizare. Aceste proceduri au fost validate de către producător.
- ▶ În cazul în care se optează pentru alte proceduri, asigurați eficacitatea pregătirii.
- ▶ Pregătiți produsul și accesoriile în mod corespunzător înainte de eliminarea ca deșeu.

### 2.2 Stare tehnică

Un produs deteriorat sau componentele deteriorate pot provoca vătămarea pacienților, utilizatorilor și altor terți.

- ▶ Utilizați produsul și componentele numai dacă acestea nu prezintă deteriorări exterioare.
- ▶ Înainte de utilizare, verificați produsul cu privire la funcționarea în condiții de siguranță și starea corespunzătoare.
- ▶ Dispuneți verificarea de către personalul de service a pieselor care prezintă rupturi sau modificări la nivelul suprafeței.
- ▶ Nu continuați lucrul și solicitați repararea echipamentului de către personalul de service în cazul în care constatați următoarele:
  - Disfuncționalități
  - Deteriorări
  - Zgomote anormale în timpul funcționării
  - Vibrații prea puternice
  - Supraîncălzire
  - Stabilitate redusă a frezei sau a aparatului de șlefuit la nivelul instrumentului

Pentru a garanta o funcționare ireproșabilă și pentru evitarea daunelor materiale, respectați indicațiile de mai jos:

- ▶ Tratați în mod regulat produsul medical cu ajutorul unor agenți și sisteme de întreținere, conform descrierii din instrucțiunile de utilizare.
- ▶ Înainte de o pauză de utilizare mai îndelungată, produsul trebuie îngrijit, curățat și uscat conform instrucțiunilor.

## 2.3 Accesorii și combinarea cu alte aparate

Utilizarea accesoriilor neaprobată sau modificările neautorizate la nivelul produsului pot provoca vătămări.

- ▶ Utilizați numai accesorii care au fost aprobate de producător pentru combinația cu produsul.
- ▶ Utilizați numai accesorii care dispun de interfețe standardizate.
- ▶ Întreprindeți modificări la nivelul produsului numai dacă acestea au fost aprobate de producătorul produsului.
- ▶ Utilizați numai piese de schimb originale KaVo.

Combi-nația cu alte capete și părți inferioare nu este admisă și poate duce la vătămări.

- ▶ Elementul unghiular SURGmatic S201 L/C este alcătuit dintr-o parte inferioară și un cap; nu combinați niciodată cu alte capete sau părți inferioare.

Lipsa dispozitivului de operare pentru modificarea domeniului de turație și pentru modificarea direcției de rotație poate duce la vătămări corporale.

- ▶ Pentru modificarea turației și a direcției de rotație trebuie să existe un dispozitiv de operare.
- ▶ Este permisă o combinație numai cu o unitate operativă de la KaVo.
- ▶ Respectați instrucțiunile de utilizare ale unității de tratament.

## 2.4 Calificarea personalului

Utilizarea produsului de către un utilizator fără calificare profesională medicală poate duce la vătămarea pacienților, utilizatorilor sau altor terțe părți.

- ▶ Asigurați-vă că utilizatorul a citit și a înțeles instrucțiunile de utilizare.
- ▶ Produsul trebuie utilizat numai în cazul în care utilizatorul dispune de calificare profesională în domeniul medical.
- ▶ Respectați reglementările naționale și regionale.

Utilizarea necorespunzătoare a produsului poate provoca arsuri sau vătămări.

- ▶ Nu atingeți niciodată țesutul moale cu capetele instrumentelor sau cu capacele instrumentelor.
- ▶ După utilizare, așezați produsul medical fără ustensilă în poziția corespunzătoare.

## 2.5 Întreținere și reparație

Lucrările de reparații, întreținere și verificare a siguranței trebuie efectuate exclusiv de către personal de service instruit. Recomandăm în acest sens următoarele persoane:

- Tehnicienii ai reprezentanțelor KaVo cu instruire corespunzătoare privind produsele
- Tehnicienii ai distribuitorilor autorizați KaVo cu instruire corespunzătoare privind produsele

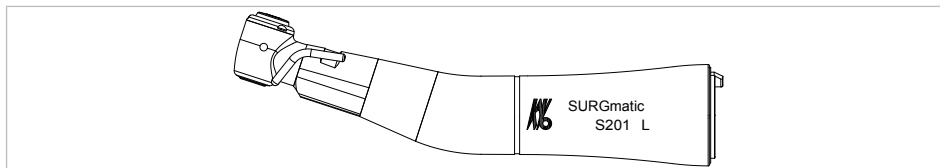
În cazul tuturor lucrărilor de întreținere, respectați următoarele:

- ▶ Dispuneți efectuarea serviciilor de mentenanță și a operațiilor de verificare conform reglementărilor de utilizare privind produsele medicale.
- ▶ După efectuarea unor lucrări de întreținere, intervenții și reparații la nivelul aparatului și înainte de repunerea în funcțiune, dispuneți efectuarea unei verificări de siguranță a aparatului de către personalul de service.

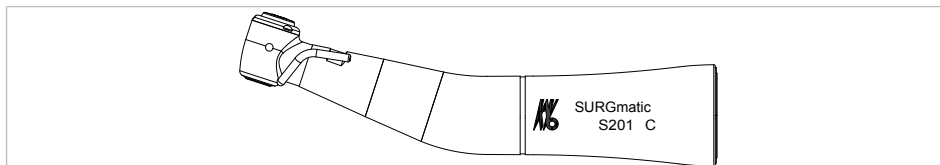


- ▶ După expirarea garanției, sistemul de fixare a instrumentelor trebuie verificat anual.
- ▶ Produsul medical trebuie evaluat de către o firmă de specialitate în ceea ce privește curățarea, întreținerea și funcționarea, după un anumit interval între operațiunile de întreținere, stabilit la nivel intern. Acest interval de întreținere trebuie stabilit în funcție de frecvența de utilizare.

### 3 Descrierea produsului



SURGmatic S201 L (Nr. mat. 1.009.0470)



SURGmatic S201 C (Nr. mat. 1.009.1100)

### 3.1 Stabilirea scopului - Utilizarea conform destinației

#### Stabilirea scopului:

Acest produs medical este

- destinat exclusiv tratamentului stomatologic în domeniul stomatologiei. Orice utilizare neconformă cu destinația produsului sau orice modificare a produsului nu este permisă și poate duce la punerea în pericol. Produsul medical este destinat pentru următoarele aplicații: domenii de utilizare chirurgie, de ex. așezarea unui implant, augmentarea osului, lift de sinus, extracții dentare, implantologie, precum și chirurgie a gurii, a mandibulei și a feței.
- un produs medical conform reglementărilor legale naționale aplicabile.

#### Utilizarea conform destinației:

Conform acestor reglementări, acest produs trebuie utilizat doar în scopurile precizate, de către utilizatori competenți. În acest sens trebuie respectate:

- dispozițiile în vigoare privind protecția muncii
- dispozițiile în vigoare privind prevenirea accidentelor
- prezentele instrucțiuni de utilizare

Conform acestor reglementări este obligația utilizatorului:

- să utilizeze numai mijloace de lucru fără defecte
- să acorde atenție scopului de utilizare corect
- să se protejeze pe sine, pacienții și terții de pericole
- să evite contaminarea prin intermediul produsului

### 3.2 Date tehnice S201 L / S201 C



#### **⚠ ATENȚIE**

**Nu este admisă combinația cu alte capete sau părți inferioare.**

Pericol de accidentare.

- Elementul unghiular SURGmatic S201 L/C este alcătuit dintr-o parte inferioară și un cap; nu combinați niciodată cu alte capete sau părți inferioare.

|                     |                               |
|---------------------|-------------------------------|
| Turația motorului   | max. 40.000 min <sup>-1</sup> |
| Marcaj              | 1 inel verde                  |
| Transferul turației | 20 : 1                        |
| Moment de rotație   | max. 55 Ncm                   |

Cu buton pentru reglarea tensiunii.

Se pot utiliza freze chirurgicale sau aparate de șlefuit cu răcire interioară.

Sistem de răcire interioară (conform principiilor lui Kirschner și Meyer) și racord extern pentru agenții frigorifici.

Elementul unghiular se poate introduce pe toate motoarele INTRAmatic (LUX) și motoarele cu conexiune conform ISO 3964 / DIN 13940.

### 3.3 Condiții de transport și depozitare

#### ATENȚIE

**Punere în funcțiune în urma depozitării la temperaturi foarte scăzute.**

Disfuncționalitate.

- ▶ Înainte de punerea în funcțiune, aduceți produsele foarte răcite la o temperatură între 20 °C și 25 °C (68 °F până la 77 °F).

|                                                                                     |                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
|   | Temperatură: -20 °C până la +70 °C (-4 °F până la +158 °F)          |
|  | Umiditate relativă a aerului: între 5 % și 95 % necondensant        |
|  | Presiunea aerului: 700 hPa până la 1060 hPa (10 psi până la 15 psi) |
|  | Protejați împotriva umezelii                                        |

## 4 Punerea în funcțiune și scoaterea din funcțiune



### ⚠ AVERTIZARE

#### Pericol datorat produselor cu impurități.

Pericol de infecție a personalului auxiliar și a pacienților.

- ▶ Înainte de prima punere în funcțiune și după fiecare utilizare, produsul și accesoriul se pregătesc.

#### A se vedea și:

- 📄 7 Etape de pregătire conform ISO 17664, Pagina 19



### ⚠ AVERTIZARE

#### Eliminați produsul în mod regulamentar.

Pericol de infecție.

- ▶ Pregătiți produsul și accesoriile înainte de eliminarea ca deșeu.

#### A se vedea și:

- 📄 7 Etape de pregătire conform ISO 17664, Pagina 19

## 4.1 Verificarea cantității de apă

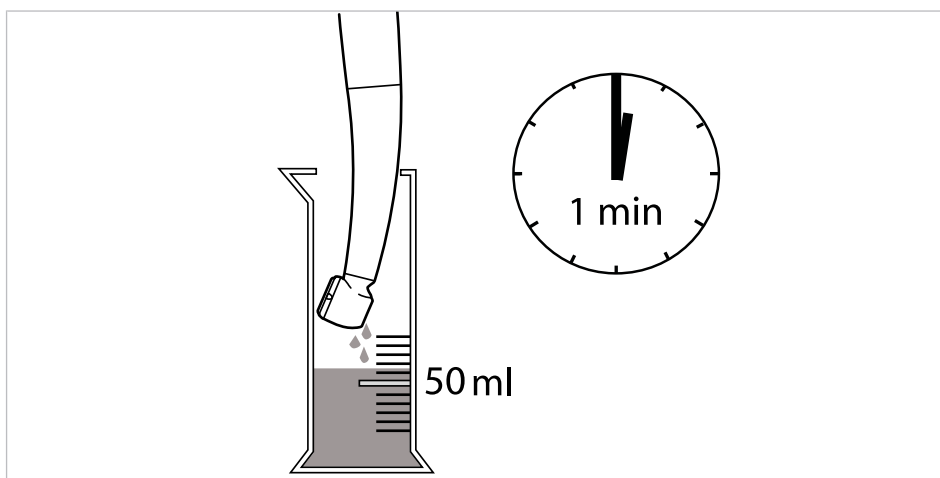


### ⚠ ATENȚIE

#### Supraîncălzirea dinților cauzată de o cantitate prea redusă de apă.

Vătămarea pulpei dentare sub acțiunea căldurii.

- ▶ Reglați cantitatea de apă pentru răcire prin pulverizare la minim 50 ml/min!

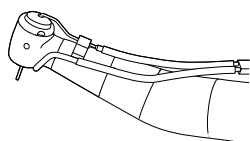


### ⚠ ATENȚIE

#### Punere în pericol prin cantitatea prea redusă de apă pulverizată.

O cantitate prea redusă de apă de pulverizare poate conduce la supraîncălzirea produsului medical și la vătămarea dinților.

- ▶ Verificați canalele pentru pulverizarea apei și curățați eventual tubul de pulverizare cu acul pentru duze (**Nr. mat. 0.410.0931**).



- ▶ Deconectați alimentarea cu aer spray și apă pulverizată de la aparatul de tratament.

- ▶ Răciți frezele sau aparatele de șlefuit prin alimentare externă și/sau, dacă există, alimentare internă. Alimentarea se poate realiza individual sau printr-o piesă de cuplare.
- ▶ La intervențiile chirurgicale, respectați prevederile necesare privind răcirea.
- ▶ Utilizați lichid fiziologic, steril, de răcire.
- ▶ Aveți în vedere alimentarea fără aer a agentului de răcire.

## 5 Utilizare

### 5.1 Montarea capului

#### **AVERTIZARE**

##### **Desfacerea produsului medical în timpul tratamentului.**

Un cap care nu este fixat corect poate să se desprindă în timpul tratamentului.

- ▶ Nu așezați respectiv nu scoateți niciodată capul dacă se rotește. Înainte de tratament, verificați dacă stă fix capul și dacă inelul de tensionare este strâns în mod ferm.



#### **ATENȚIE**

##### **Nu este admisă combinația cu alte capete sau părți inferioare.**

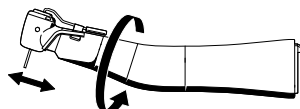
Pericol de accidentare.

- ▶ Elementul unghiular SURGmatic S201 L/C este alcătuit dintr-o parte inferioară și un cap; nu combinați niciodată cu alte capete sau părți inferioare.

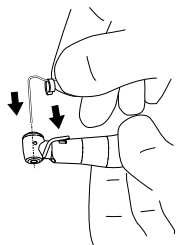


#### **Indicație**

Capul elementului unghiular SURGmatic S201 L/C trebuie separat de partea inferioară numai pentru pregătire.

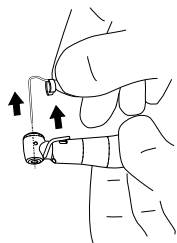


- ▶ Rotiți inelul de fixare în direcția săgeții până la limită și fixați-l.
- ▶ Introduceți capul până la limită. Verificați elementele de fixare pentru a vă asigura că sunt fixate corect.
- ▶ Rotiți inelul de fixare în direcția săgeții (-> close) și strângeți-l bine.



- ▶ Montați clema de spray.
- ▶ Verificați fixarea sigură a clemei pentru spray.

### 5.2 Demontarea capului



- ▶ Scoateți clema de spray.
- ▶ Rotiți inelul de fixare în direcția săgeții până la limită și fixați-l.
- ▶ Scoateți produsul medical.
- ▶ Desfaceți inelul de fixare.

### 5.3 Introducerea elementului unghiular pe conectorul motorului



#### **⚠️ AVERTIZARE**

##### **Desfacerea produsului medical în timpul tratamentului.**

Un produs medical care nu este fixat corect poate să se desprindă de pe conectorul motorului și să cadă.

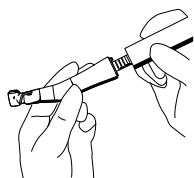
- ▶ Înainte de fiecare tratament, verificați poziția sigură a produsului medical pe conectorul motorului, trăgând cu grijă de acesta.

#### **ATENȚIE**

##### **Scoaterea și așezarea piesei manuale sau a elementului unghiular la rotația motorului de transmisie.**

Defectarea părții de antrenare.

- ▶ Nu așezați sau nu scoateți niciodată piesa manuală sau elementul unghiular în cazul rotației motorului de transmisie.
- ▶ Aplicați ușor KaVo Spray la nivelul inelelor de etanșare de la conectorul motorului.
- ▶ Introduceți produsul medical pe conectorul motorului și răsuciți, până când elementul de fixare pătrunde în locaș, producând un sunet specific.
- ▶ Verificați poziția sigură a produsului medical pe conector, trăgând de acesta.



### 5.4 Scoaterea elementului unghiular de pe conectorul motorului

- ▶ Deblocați produsul medical de la conectorul motorului răsucind ușor și scoateți-l în direcție axială.

### 5.5 Introducerea frezelor sau a aparatelor de șlefuit cu diamant



#### **Indicație**

Utilizați doar freze din metal dur sau burghie cu diamant, care corespund EN ISO 1797-1 tip 1 și care sunt din oțel sau metal dur și îndeplinesc următoarele criterii:

- Diametrul mânerului: de la 2,334 până la 2,350 mm
- Lungime totală: maxim 45 mm
- Diametru de tăiere: maxim 10 mm

#### **⚠️ AVERTIZARE**

##### **Utilizarea unor freze sau aparate de șlefuit neaprobate.**

Vătămarea pacienților sau defectarea produsului medical.

- ▶ Respectați instrucțiunile și destinațiile de utilizare ale frezei sau aparatului de șlefuit.
- ▶ Folosiți exclusiv freze sau aparate de șlefuit care corespund datelor prevăzute.





### ⚠ ATENȚIE

#### **Vătămări cauzate de utilizarea frezelor sau aparatelor de șlefuit uzate.**

Frezele sau aparatele de șlefuit pot cădea în timpul utilizării și pot vătăma pacientul.

- ▶ Nu folosiți niciodată freze sau aparate de șlefuit cu mânere uzate.



### ⚠ ATENȚIE

#### **Pericol de vătămare din cauza frezelor sau aparatelor de șlefuire.**

Infecții sau vătămări prin tăieri.

- ▶ Purtați mănuși sau protecție pentru degete.

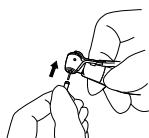


### ⚠ ATENȚIE

#### **Punere în pericol cauzată de sistemul de tensionare defect.**

Freza sau aparatul de șlefuit pot cădea și pot cauza vătămări.

- ▶ Verificați prin tragerea frezei sau a aparatului de șlefuit dacă sistemul de prindere este eficient și dacă freza sau aparatul de șlefuit sunt bine fixate. La verificarea, introducerea și îndepărtarea produsului utilizați mănuși și protecție pentru degete, deoarece există pericolul de vătămare și de infecție.



- ▶ Introduceți freza sau aparatul de șlefuit în segmentul de acționare a capului, printr-o mișcare rotativă ușoară și apăsați până la limită. Dacă este cazul, acționați butonul.

- ▶ Verificați stabilitatea instrumentului, trăgându-l ușor.

## **5.6 Îndepărtarea frezelor sau a aparatelor de șlefuit cu diamant**

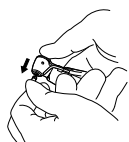


### ⚠ AVERTIZARE

#### **Pericol din cauza frezelor sau aparatelor de șlefuit care se rotesc.**

Răniri prin tăiere și deteriorarea sistemului de prindere.

- ▶ Nu atingeți freza sau aparatul de șlefuit în timp ce se rotesc!
- ▶ Nu acționați niciodată butonul rotativ în timpul rotirii frezei sau aparatului de șlefuit!
- ▶ Scoateți freza/aparatul de șlefuit din elementul unghiular după terminarea tratamentului, pentru a evita rănirile și infecțiile la așezarea acestuia/acestui.



- ▶ După oprirea frezei sau aparatului de șlefuit, apăsați cu putere butonul rotativ cu ajutorul degetului mare și concomitent scoateți freza sau aparatul de șlefuit.



## 6 Verificarea și remedierea erorilor

### 6.1 Verificarea erorilor



#### ATENȚIE

##### **Încălzirea produsului.**

Arderi sau deteriorări ale produsului din cauza supraîncălzirii.

- ▶ În niciun caz nu continuați prelucrarea la încălzirea neregulată a produsului.
- ▶ Produsul medical se încălzește prea mult în timpul solicitării: îngrijiți produsul medical.
- ▶ În cazul întreruperii turăției/funcționării cu mult zgomot: îngrijiți produsul medical.
- ▶ Lipsește inelul de etanșare de la conectorul motorului: înlocuiți inelul de etanșare.

##### **A se vedea și:**

- ▶ Instrucțiuni de utilizare motor

### 6.2 Remedierea erorilor

#### 6.2.1 Curățarea clemei de spray și a tubului de spray

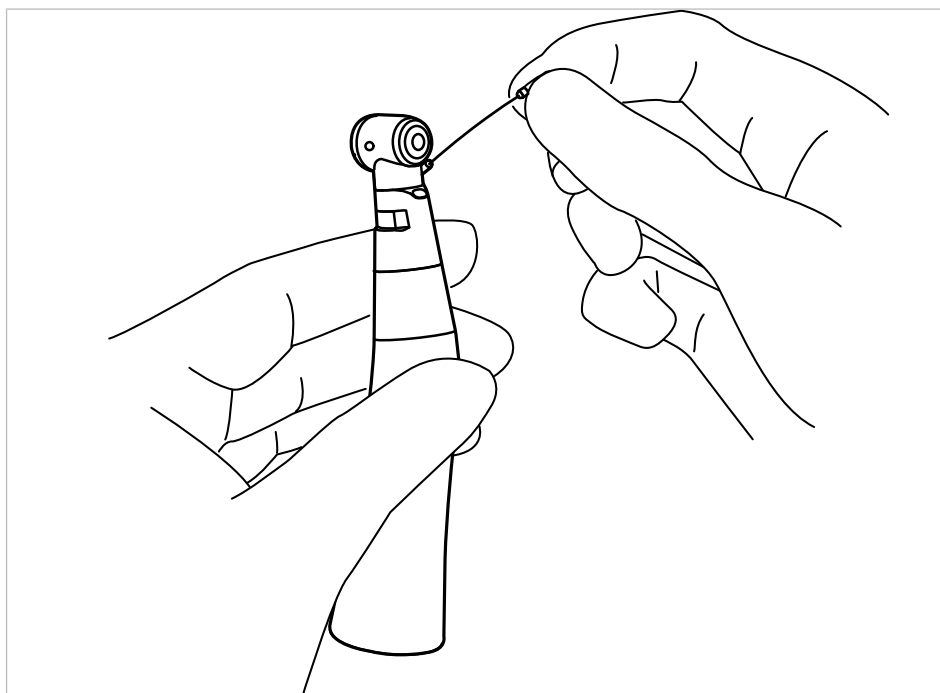


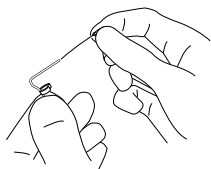
#### ATENȚIE

##### **Punere în pericol prin cantitatea prea redusă de apă pulverizată.**

O cantitate prea redusă de apă de pulverizare poate conduce la supraîncălzirea produsului medical și la vătămarea dinților.

- ▶ Verificați canalele pentru pulverizarea apei și curățați eventual tuburile de spray cu acul pentru duze (**Nr. mat. 0.410.0931**).





- Cu ajutorul acului duzei (**Nr. mat. 0.410.0931**), eliberați pasajul de trecere a apei de la clema de spray pe ambele părți.

## 7 Etape de pregătire conform ISO 17664

### 7.1 Pregătiri la locul utilizării



#### **AVERTIZARE**

##### **Pericol din cauza produselor contaminate.**

Există pericolul de infecție prin intermediul produselor contaminate.

- ▶ Luați măsurile corespunzătoare pentru protecția persoanelor.



#### **AVERTIZARE**

##### **Instrument ascuțit în produsul medical.**

Pericol de accidentare din cauza unelei ascuțite și/sau cu vârf.

- ▶ Scoateți instrumentul.

- ▶ Pregătiți produsul medical cât mai repede posibil după manevrare.
- ▶ Produsul medical se transportă uscat pentru pregătire.
- ▶ Pentru minimizarea pericolului de infecție, purtați întotdeauna mănuși de protecție la procesare.
- ▶ Îndepărtați unealta de pe produsul medical.
- ▶ Îndepărtați imediat resturile de ciment, componente sau sânge.
- ▶ Nu introduceți în soluții sau altele similare.

### 7.2 Curățarea preliminară non-fixativă a clemei de spray și a tubului de spray

Curățarea preliminară non-fixativă este o procedură obligatorie și trebuie realizată înainte de procesarea mecanică.

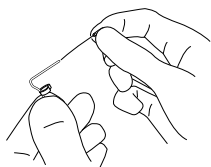
Accesorii necesare:

- Apă demineralizată 30 °C ± 2 °C (86 °F ± 3,6 °F)
- Ac pentru duze
- Perie, de exemplu perie de dinți semidură
- Injecție de unică folosință

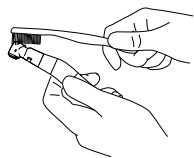


#### **Indicație**

Înainte de curățare, scoateți furtunul din cleva de spray și din elementul unghiular.



- ▶ Verificați permeabilitatea clemei de spray și a tubului de spray și curățați-le cu acul pentru duze (**Nr. mat. 0.410.0931**).
- ▶ Clătiți cleva de spray și tubul de spray cu ajutorul unei injecții de unică folosință cu cel puțin 20 ml de apă demineralizată.
- ▶ Dacă după procesul de clătire manuală nu se poate stabili permeabilitatea clemei de spray sau a tubului de spray, produsul medical, respectiv cleva de spray trebuie schimbat(ă).



- Periați clema de spray și tubul de spray sub jet de apă potabilă, de ex. cu o perie de dinți semidură, cel puțin 20 de secunde.

În aparatul de curățare și dezinfectie, clema de spray și tubul de spray pot fi curățate interior validat numai cu o curățare preliminară non-fixativă.

### 7.3 Pregătire manuală



#### **! AVERTIZARE**

##### **Instrument ascuțit în produsul medical.**

Pericol de accidentare din cauza uneltei ascuțite și/sau cu vârf.

- Scoateți instrumentul.

#### **ATENȚIE**

##### **Nu pregătiți niciodată produsul medical într-un aparat cu ultrasunete.**

Disfuncționalități și daune materiale.

- Curățați doar în dispozitivul termic de dezinfectie.



#### **Indicație**

Clema de spray pentru răcire interioară se poate curăța pentru curățarea complementară în aparatul cu ultrasunete.

#### **7.3.1 Curățare exterioară și interioară, precum și dezinfectie exterioară și interioară manuală**

Neaplicabil.

#### **7.3.2 Uscare manuală**

- Suflați spre exterior și în interior aer comprimat, până când nu mai este vizibilă nicio picătură de apă.
- Imediat după uscare, ungeți produsul medical KaVo cu mijloace de mentenanță din cadrul sistemului de îngrijire KaVo.

#### **A se vedea și:**

- 7.5 Mijloace și sisteme de mentenanță - întreținere, Pagina 22

### 7.4 Procesare mecanică

#### **! AVERTIZARE**

##### **Dezinfectie incompletă.**

Pericol de infecție.

- Utilizați o procedură de dezinfectare cu efect bactericid, fungicid și virucid demonstrat.
- În cazul în care agentul de dezinfectie utilizat nu îndeplinește caracteristicile prescrise, la final, efectuați o dezinfectie în stare neambalată într-un sterilizator cu abur.





### ⚠️ AVERTIZARE

#### **Instrument ascuțit în produsul medical.**

Pericol de accidentare din cauza uneltei ascuțite și/sau cu vârf.

- ▶ Scoateți instrumentul.

### ATENȚIE

#### **Nu dezinfectați niciodată piesa de mână cu produse pe bază de clorură.**

Disfuncționalități și daune materiale.

- ▶ Dezinfectați doar în dispozitivul termic de dezinfecție.

### ATENȚIE

#### **Nu pregătiți niciodată produsul medical într-un aparat cu ultrasunete.**

Disfuncționalități și daune materiale.

- ▶ Curățați doar în dispozitivul termic de dezinfecție.



#### **Indicație**

Clema de spray pentru răcire interioară se poate curăța pentru curățarea complementară în aparatul cu ultrasunete.

În aparatul de curățare și dezinfecție, clema de spray și tubul de spray pot fi curățate interior validat numai cu o curățare preliminară non-fixativă.

### **7.4.1 Curățare exterioară și interioară, precum și dezinfecție exterioară și interioară automată**



#### **Indicație**

Înainte de curățare, respectiv dezinfecție în capul dispozitivului de dezinfecție termică, introduceți pe o parte inferioară corespunzătoare.



KaVo recomandă dispozitive de dezinfecție termică conform EN ISO 15883-1, care funcționează cu soluții alcaline de curățare, cu o valoare a pH-ului de max. 10.

Validarea a fost realizată într-un dispozitiv de dezinfecție termică de la Miele, cu programul "VARIO-TD", agentul de curățare "neodisher® mediclean", agentul de neutralizare "neodisher® Z" și agentul de limpezire "neodisher® mieldclear".

- ▶ Setările programului și agenții de curățare și dezinfecție care trebuie utilizați sunt menționați în instrucțiunile de utilizare ale dispozitivului de dezinfecție termică.
- ▶ Pentru clema de spray și tubul de spray utilizați în mod suplimentar adaptoare pentru canalele externe de spray.

### **7.4.2 Uscare mecanică**

În mod obișnuit, procedura de uscare face parte din programul de curățare a dispozitivului de dezinfecție termică.



#### **Indicație**

Vă rugăm să respectați instrucțiunile de utilizare ale dispozitivului de dezinfecție termică.

- ▶ Pentru a împiedica afectarea produsului medical, asigurați-vă că produsul medical KaVo este uscat la exterior și în interior la finalul ciclului.
- ▶ Imediat după uscare, ungeți produsul medical KaVo cu mijloace de mentenanță din cadrul sistemului de îngrijire KaVo.

## 7.5 Mijloace și sisteme de întreținere - Întreținere



### **⚠ AVERTIZARE**

#### **Instrument ascuțit în produsul medical.**

Pericol de accidentare din cauza uneltei ascuțite și/sau cu vârf.

- ▶ Scoateți instrumentul.



### **⚠ ATENȚIE**

#### **Întreținere și mentenanță necorespunzătoare.**

Pericol de accidentare.

- ▶ Efectuați regulat lucrările de întreținere și mentenanță care se impun.



### **Indicație**

KaVo își asumă doar responsabilitatea pentru garanție pentru funcționare corectă a produselor KaVo în cazul utilizării mijloacelor de mentenanță prezentate de KaVo în materialele auxiliare, deoarece acestea sunt verificate în ceea ce privește produsele noastre și pentru utilizarea conformă.

### 7.5.1 Întreținere cu sprayul KaVo

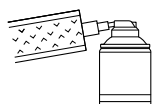


### **Indicație**

Capul poate fi întreținut individual sau pe partea inferioară.

KaVo recomandă să îngrijiți produsul după fiecare utilizare, și anume după fiecare curățare mecanică, precum și înainte de sterilizare.

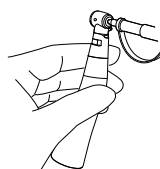
- ▶ Îndepărtați unealta de pe produsul medical.
- ▶ Acoperiți produsul medical cu punga Cleanpac KaVo și introduceți-l pe adaptorul de mentenanță corespunzător.
- ▶ Acționați tasta de pulverizare timp de 1 până la 2 secunde.



### **Îngrijirea sistemului de prindere**

KaVo recomandă să curățați, respectiv să îngrijiți sistemul de tensionare o dată pe săptămână.

- ▶ Îndepărtați unealta de pe produsul medical.
- ▶ Pulverizați în deschidere cu ajutorul vârfului niplului de pulverizare.
- ▶ Acționați tasta de pulverizare timp de 1 până la 2 secunde.



## 7.5.2 Întreținere cu KaVo QUATTROcare PLUS



### Indicație

Capul poate fi întreținut individual sau pe partea inferioară.

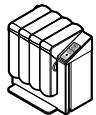
Aparat de curățare și de întreținere cu presiune de expansiune pentru curățarea interioară a resturilor anorganice și îngrijire optimă.

(nicio curățare interioară validată conform cerințelor RKI germane)

KaVo recomandă să îngrijiți produsul în cadrul procesării după fiecare utilizare, și anume după fiecare curățare, dezinfecție, precum și înainte de fiecare sterilizare.

► Îndepărtați unealta de pe produsul medical.

► Întrețineți produsul în QUATTROcare PLUS.



### A se vedea și:

► Instrucțiuni de utilizare KaVo QUATTROcare PLUS

## Întreținerea mandrinei de fixare

KaVo recomandă să îngrijiți sistemul de tensionare o dată pe săptămână cu programul de întreținere a mandrinei de fixare integrat în aparat.



### Indicație

Instrumentele trebuie îndepărtate de pe cuplajele de întreținere, înainte să se pornească și să se realizeze îngrijirea mandrinei de fixare.

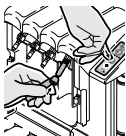
► Închideți clapeta frontală și mențineți apăsată tasta pentru îngrijirea mandrinei de fixare cel puțin trei secunde, până când LED-ul pentru controlul dozei de spray luminează de trei ori succesiv.

⇒ Aparatul se află în modul Îngrijirea mandrinei de fixare.

► Scoateți cuplajul de întreținere al mandrinei de fixare din ușa laterală a QUATTROcare PLUS și montați-l pe conector în locul de îngrijire patru, complet la dreapta. Pe acesta trebuie să fie montat un adaptor MULTIflex.

► Apăsați instrumentul cu bucșa de ghidare a mandrinei de fixare care trebuie îngrijită contra vârfului cuplajului de întreținere al mandrinei de fixare.

► Apăsați tasta cu simbolul pentru îngrijirea mandrinei de fixare.



### Indicație

#### Finalizați modul îngrijirea mandrinei de fixare.

Posibilitatea 1: Echipați QUATTROcare PLUS 2124 A cu instrumente, închideți clapeta frontală și porniți procesul de îngrijire.

Posibilitatea 2: După trei minute fără proces de îngrijire, aparatul se comută automat în modul normal de îngrijire.

### A se vedea și:

► Întreținerea cu KaVo QUATTROcare PLUS

### 7.5.3 Întreținere cu KaVo SPRAYrotor



#### Indicație

**KaVo SPRAYrotor nu mai este disponibil în programul actual de livrare.**

Produs următor:

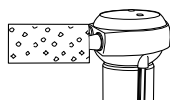
- QUATTROcare PLUS 2124 A



#### Indicație

Capul poate fi întreținut individual sau pe partea inferioară.

KaVo recomandă să îngrijiți produsul în cadrul procesării după fiecare utilizare, și anume după fiecare curățare, dezinfecție, precum și înainte de fiecare sterilizare.



- Acoperiți produsul medical cu punga Cleanpac și introduceți-l pe adaptorul de mentenanță corespunzător la nivelul KaVo SPRAYrotor.
- Îngrijiți produsul.

#### A se vedea și:

- ▢ Instrucțiuni de utilizare KaVo SPRAYrotor

### 7.5.4 Mentenanța cu KaVo QUATTROcare



#### Indicație

**QUATTROcare 2104 / 2104 A nu mai este disponibil în programul actual de livrare.**

Produs următor:

- QUATTROcare PLUS 2124 A



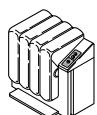
#### Indicație

Capul poate fi întreținut individual sau pe partea inferioară.

Aparat de curățare și de întreținere cu presiune de expansiune pentru curățarea interioară a resturilor anorganice și îngrijire optimă.

(nicio curățare interioară validată conform cerințelor RKI germane)

KaVo recomandă să îngrijiți produsul în cadrul procesării după fiecare utilizare, și anume după fiecare curățare, dezinfecție, precum și înainte de fiecare sterilizare.



- Îndepărtați unealta de pe produsul medical.
- Întrețineți produsul cu QUATTROcare.

#### A se vedea și:

- ▢ Instrucțiuni de utilizare KaVo QUATTROcare 2104 / 2104A / 2124A

### Îngrijirea sistemului de prindere

KaVo recomandă să curățați, respectiv să îngrijiți sistemul de tensionare o dată pe săptămână.

- Îndepărtați unealta de pe produsul medical.





- ▶ Introduceți niplul de pulverizare al setului de îngrijire pentru mandrina de fixare pe spray-ul QUATTROcare plus.
- ▶ Pulverizați în deschidere cu ajutorul vârfului niplului de pulverizare.
- ▶ Acționați tasta de pulverizare timp de 1 până la 2 secunde.

## 7.6 Ambalajul



### Indicație

Ambalajul steril trebuie să fie suficient de mare pentru produs, astfel încât ambalajul să nu fie întins.

Ambalajul steril trebuie să îndeplinească normele valabile privind calitatea și utilizarea și să fie destinat procedurilor de sterilizare!

- ▶ Introduceți un singur produs medical într-un ambalaj steril.

## 7.7 Sterilizare

### Sterilizarea în sterilizatorul cu abur (autoclavă) conform EN 13060 / ISO 17665-1



#### ATENȚIE

#### Întreținere și mentenanță necorespunzătoare.

Pericol de accidentare.

- ▶ Efectuați regulat lucrările de întreținere și mentenanță care se impun.

#### ATENȚIE

#### Coroziunea contactelor prin umiditate.

Daune la nivelul produsului.

- ▶ Imediat după ciclul de sterilizare scoateți produsul din sterilizatorul cu abur.



Produsul medical KaVo are o rezistență la temperaturi de până la maxim 138°C (280,4°F).

### Parametri de sterilizare:

Din următoarele proceduri de sterilizare, se poate selecta o procedură adecvată (în funcție de dispozitivul existent):

Autoclavă cu vid preliminar triplu:

- cel puțin 3 minute la 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1,6 °F / +7,4 °F)

Autoclavă cu proces gravitațional:

- cel puțin 10 minute la 134 °C -1 °C/+4 °C (273 °F -1,6 °F/+7,4 °F)
- ▶ Imediat după finalizarea ciclului de sterilizare, scoateți elementele unghiulare și turbinele din sterilizatorul cu abur.
- ▶ Utilizați conform instrucțiunilor de utilizare ale producătorului.

## 7.8 Depozitare

În timpul depozitării, produsele preparate trebuie protejate împotriva prafului într-un spațiu uscat, ferit de lumina soarelui și rece, pe cât posibil ferit de bacterii.



### **Indicație**

Respectați termenul de valabilitate al produselor sterile.

## 8 Materiale auxiliare

Livrabil prin comerțul de specialitate stomatologic.

| Text scurt material                        | Nr. mat.   |
|--------------------------------------------|------------|
| Cap pulverizator INTRA (KaVo Spray)        | 0.411.9911 |
| Cuplaj de întreținere capete (QUATTROcare) | 0.411.7941 |
| Clemă spray                                | 1.002.3377 |
| Piesă de cuplare                           | 0.593.0361 |
| Ac pentru duze                             | 0.410.0931 |
| Suport pentru instrumente 2151             | 0.411.9501 |
| Cleanpac 10 bucăți                         | 0.411.9691 |
| Suport din celuloză 100 de bucăți          | 0.411.9862 |
| Cuplaj de întreținere pentru chirurgie     | 1.009.9489 |
| Text scurt material                        | Nr. mat.   |
| KaVo Spray 2112 A                          | 0.411.9640 |
| ROTAspray 2 2142 A                         | 0.411.7520 |
| Spray QUATTROcare plus 2140 P              | 1.005.4525 |
| Set de îngrijire pentru mandrină de fixare | 1.003.1253 |

## 9 Prevederi privind garanția

Pentru acest produs medical KaVo sunt valabile următoarele condiții de garanție:

KaVo garantează clientului final funcționarea corectă, fără defecte de material sau erori la prelucrare pe o durată de 12 luni de la data facturării, în următoarele condiții:

În cazul reclamațiilor justificate, KaVo oferă garanție prin reparație sau livrare de piese de schimb în regim gratuit. Alte pretenții, indiferent de natură, în special daune-interese, sunt excluse. În cazul întârzierii, neglijenței sau premeditării grosolane, acest lucru este valabil în măsura în care nu contravine reglementărilor legale.

KaVo nu este responsabilă pentru defecte și urmările acestora, dacă acestea s-au produs sau se pot produce prin uzură normală, operare deficitară, curățare, întreținere sau mentenanță deficitară, nerespectarea instrucțiunilor de operare sau racordare, calcifiere sau coroziune, murdărie în sistemul de alimentare cu aer și apă, precum și alte influențe chimice sau electrice, ce sunt neobișnuite sau nepermise conform instrucțiunilor KaVo de utilizare și conform altor prevederi ale producătorului. Garanția nu cuprinde în general lămpile, ghidurile de lumină din sticlă și fibră de sticlă, piesele din sticlă, elementele de cauciuc și rezistența culorii materialelor sintetice.

Este exclusă orice obligație dacă defectele sau urmările acestora sunt cauzate de intervenția sau modificarea produsului de către client sau de către terți neautorizați de KaVo.

Drepturile la garanție se aplică numai atunci când este prezentată împreună cu produsul o dovadă a achiziționării sub forma unei copii a facturii sau a foii de livrare. În cadrul acesteia trebuie să fie vizibile în mod evident comerciantul, data achiziționării, tipul aparatului și seria.



